

Subject File

Civilian Operations - 4

61/01/1000 - 01/01/1000

PLEASE RETAIN  
ORIGINAL ORDER

UN ARCHIVES

SERIES 5-0729

BOX 1

FILE 20

ACC. PAG 3/161.01



Office of the Chief of  
Civilian Operations  
O N U C

Title I Counterpart Committee  
Document Civ. Ops. 4.

FORM OF  
PROJECT AGREEMENT

Agreement entered into on 1963, between the  
Government of the Republic of Congo (hereinafter referred to as  
Government) and the United Nations (hereinafter referred to as U.N.)

Whereas, by a Memorandum of Understanding dated 13 February 1962  
between the Government of the United States and the United Nations, it  
was agreed by the Government of the United States to grant to the United  
Nations 90 percent of the Congo francs which accrue to the United States  
Government pursuant to the Agricultural Commodities Agreement dated  
18 November 1961 between the said Government of the United States and  
the Government of the Republic of Congo; and

Whereas, it was agreed that the Congo francs thus paid over to  
the U.N. will be used for grants to the Government for such priority  
expenditures designed to promote balanced economic development as may  
from time to time be agreed between the Government and the U.N. in close  
cooperation with the Representative in the Republic of the Congo of the  
Agency of International Development of the United States Government, and

Whereas, it was agreed that the Government and the U.N. shall agree  
upon suitable procedures providing that expenditures in connection with  
the above-mentioned purposes be made on the same principles as those  
in force for the counterpart funds under the Agreement between the U.N.  
and the Government dated 12 June 1961,

Now, therefore, it is hereby solemnly agreed between the parties  
hereto as follows:



1. The U.N. hereby agrees to grant to the Government CF for the purpose of financing the following described project, in accordance with the budget below set forth, in the manner and under the rules and procedures described below, which project it is mutually agreed is given priority rating and is designed to promote balanced economic development of the Congo.

2. The Project (description of the Project, with a brief economic justification).

3. The Government will carry out the project (brief statement that:

(a) will call for bids and how it will award bids, and agrees that U.N. Senior Consultant on Public Works will be present at award of bids and will be permitted to advise on such award of bids; or

(b) that contract will be made with a named company, firm, or enterprise,

(c) will be performed by own services, etc.).

4. It is agreed that funds granted under this project will not be expended for payment of entertainment or representation costs incurred by the Government, and that no taxes, direct or indirect, shall be chargeable by the Government upon the goods and services provided under this project.

5. Payment of goods and services procured by the Government in connection with the project will be paid by the U.N. or reimbursed to the Government upon written request of the Director Treasurer of the Government, accompanied by receipted bills, payrolls, vouchers, or other documents certified by him to be correct and payable and which will identify the goods or services financed and the project against which the goods and services are to be charged. Alternatively, the U.N. will, upon such written request, and accompanied by the same documentation indicating that payment has not yet been made, pay to the payee, person, firm, or agency, the amount claimed on behalf of the Government. In the latter case, the cheque will be made payable to the Government and the third party payee for endorsement by both to be valid.

6. The Government agrees to furnish to the U.N. all such information as the U.N. shall reasonably request concerning the agreed project and the expenditures related thereto, and such information and assistance as will enable the U.N. to review the agreed project and the utilization of the goods and services financed under the agreed project. The Government further agrees to furnish the U.N. with quarterly progress reports by individual projects, and to permit access of the U.N. to the project sites for the purpose of making appropriate on-site and completion inspections.

7. The Government agrees to maintain and make available to the U.N. at its request adequate records, books, accounts and reports



concerning the project for the duration of the project, or until the expiration of three years after final disbursements have been made, whichever is the later.

8. The Government will not enter into obligations for the execution of the project in excess of the amount set out in paragraph one hereof and by line of the budget attached hereto, it being understood that a twenty percent (20%) transferability between line items in the budget will be permitted, and the Government agrees that any obligation incurred in excess of the said amount will be chargeable to its own proper funds.

9. This agreement may be amended from time to time by agreement between the parties hereto.

Executed in the city of Leopoldville,  
1963.

day of ,

Government of the  
Republic of Congo

United Nations

Director -- Bureau of  
Economic Coordination

Minister of

Chief -- Civilian  
Operations

Sub-Director -- Bureau  
of Economic Coordination

Noted: U.S. Government

Director of US-Aid



TEXTE TYPE D'ACCORD RELATIF A UN PROJET

Accord conclu le \_\_\_\_\_ 1963 entre le Gouvernement de la République du Congo (ci-après dénommé "le Gouvernement") et l'Organisation des Nations Unies (ci-après dénommée "l'ONU").

Considérant que, par un Mémoire d'accord du 13 février 1962 entre le Gouvernement des Etats-Unis et l'Organisation des Nations Unies, le Gouvernement des Etats-Unis a accepté de remettre à l'Organisation des Nations Unies 90 pour 100 des sommes en francs congolais acquises au Gouvernement des Etats-Unis en application de l'Accord relatif aux produits agricoles conclu le 18 novembre 1961 entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Congo.

Considérant qu'il a été convenu que les francs congolais ainsi remis à l'ONU seront attribués au Gouvernement pour des dépenses prioritaires de nature à favoriser un développement économique équilibré qui auront fait l'objet d'accords conclus de temps à autre entre le Gouvernement et l'ONU, en étroite collaboration avec le Représentant dans la République du Congo de l'Agency for International Development du Gouvernement des Etats-Unis.

Considérant qu'il a été convenu que le Gouvernement et l'ONU détermineraient d'un commun accord les procédures appropriées, à condition que les dépenses engagées aux fins susmentionnées soient soumises aux mêmes principes que ceux qui sont en vigueur dans le cas des fonds de contrepartie qui font l'objet de l'Accord en date du 12 juin 1961 conclu entre l'ONU et le Gouvernement,

Les Parties au présent accord conviennent solennellement de ce qui suit :

1. L'ONU s'engage par le présent accord à donner au Gouvernement des sommes en Fr. C. destinées à assurer le financement du projet décrit ci-après, conformément au budget qui figure ci-dessous, dans les conditions et selon les règles et procédures qui sont définies dans le présent accord, les deux parties s'étant mises d'accord pour donner la priorité audit projet, lequel est de nature à favoriser le développement économique équilibré du Congo.

2. Le Projet ... (description du projet, accompagnée d'une brève justification économique).



3. Le Gouvernement exécutera le projet ... (il est brièvement indiqué ici que :

- a) le Gouvernement émet les appels d'offres - ici est indiquée la façon dont les travaux, etc. seront adjugés - et convient que le Consultant principal de l'ONU en matière de Travaux publics sera présent lors de l'attribution des marchés et sera autorisé à donner des avis au sujet de ladite attribution des marchés ; ou que
- b) le contrat sera conclu avec une société, firme ou entreprise, nommément désignée, ou que
- c) les travaux seront réalisés par les services mêmes du Gouvernement, etc.)

4. Il est convenu que les fonds attribués au titre du présent projet ne seront pas utilisés pour le paiement des frais de divertissement ou de représentation qui pourront être engagés par le Gouvernement et qu'aucun impôt direct ou indirect ne pourra être prélevé par le Gouvernement sur les marchandises ou services fournis au titre de ce projet.

5. L'ONU versera le prix des marchandises et services acquis par le Gouvernement dans le cadre du projet, ou remboursera ce prix au Gouvernement sur la demande écrite du Directeur de la trésorerie du Gouvernement accompagnée des mémoires, feuilles de salaires et attestations acquittés ou d'autres documents que ledit Directeur de la trésorerie aura certifiés exacts et payables et dans lesquels les marchandises ou services dont l'acquisition est financée seront identifiés ainsi que le projet auquel doit être imputé le prix desdits marchandises et services. De son côté, l'ONU, au reçu de la demande écrite susmentionnée accompagnée de la même documentation indiquant que le paiement n'a pas encore eu lieu, versera au nom du Gouvernement le montant demandé au titulaire de la créance, personne, firme ou agence. En ce dernier cas, le chèque remis en paiement sera rédigé à l'ordre du Gouvernement et du tiers titulaire de la créance et pourra être valablement endossé par l'un et par l'autre.

6. Le Gouvernement s'engage à fournir à l'ONU tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander au sujet du projet qui fait l'objet de l'accord et au sujet des dépenses relatives à ce projet, ainsi que les renseignements et l'assistance voulus pour que l'ONU soit en mesure d'examiner ledit projet et l'utilisation des marchandises et services dont l'acquisition est financée au titre de ce projet. Le Gouvernement s'engage en outre à communiquer à l'ONU des rapports trimestriels relatifs à l'état des travaux par projet et à donner accès à l'ONU sur le chantier où le projet est exécuté, afin



de lui permettre d'effectuer les inspections appropriées sur le terrain et à l'achèvement des travaux.

7. Le Gouvernement s'engage à établir et à mettre à la disposition de l'ONU, sur la demande de celle-ci, des notes, livres, comptes et rapports suffisants relatifs au projet pendant toute la durée dudit projet, ou bien jusqu'à l'expiration d'une période de trois ans à compter du jour où les derniers déboursements ont été effectués si cette dernière date est postérieure à la date où le projet a pris fin.

8. Le Gouvernement ne contractera pas d'obligation d'un montant dépassant celui qui est indiqué au paragraphe premier du présent accord ni supérieur, pour chaque article du budget, au montant qui figure sur la ligne correspondante dans le budget annexé au présent accord, étant entendu qu'il est permis de transférer d'une ligne à l'autre dudit budget 20 pour 100 des montants respectifs. Le Gouvernement convient en outre que toute obligation contractée en excédent dudit montant sera imputable sur sa propre trésorerie.

9. Le présent accord peut être modifié, de temps à autre, par accord entre les Parties.

Fait en la ville de Léopoldville,

pour le Gouvernement de la  
République du Congo

pour l'Organisation des  
Nations Unies

\_\_\_\_\_  
Directeur du  
Bureau de la  
coordination  
économique

\_\_\_\_\_  
Ministre  
d'\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Chef des Opérations civiles

\_\_\_\_\_  
Sous-directeur du  
Bureau de la  
coordination  
économique

Vu, par le Gouvernement des  
Etats-Unis d'Amérique

\_\_\_\_\_  
Directeur de l'USAID